



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/6/WG.4/2
23 April 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестая сессия

Рабочая группа открытого состава по факультативному
протоколу к Международному пакту об экономических,
социальных и культурных правах

Четвертая сессия

Женева, 16-27 июля 2007 года

**ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ
ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ**

**Подготовлен Председателем-докладчиком
Катариной де Альбукерке**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Письмо Председателя-докладчика к членам Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах	1 - 7	2

Приложения

I. Проект факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах		4
II. Пояснительная записка		17

Письмо Председателя-докладчика к членам Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах

1. Как вы помните, Совет по правам человека в своей резолюции 1/3 постановил продлить мандат Рабочей группы на два года в целях разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП). Для содействия выполнению этой задачи Совет просил Председателя Рабочей группы подготовить первый вариант проекта факультативного протокола для его использования в качестве основы на переговорах. Совет уточнил при этом, что данный проект должен включать в себя проекты положений, соответствующих различным основным подходам, описанным в аналитическом документе Председателя (E/CN.4/2006/WG.23/2), а также учитывать все мнения, высказанные в ходе сессий Рабочей группы.
2. В ответ на эту просьбу мною был подготовлен текст, содержащийся в приложении I к настоящему письму и предлагаемый для вашего рассмотрения на четвертой сессии Рабочей группы открытого состава.
3. При подготовке данного текста мною были внимательно изучены высказанные мнения, а также предложения, внесенные в ходе первых трех сессии Рабочей группы. В некоторых случаях, когда было невозможно учесть все основные мнения в одном положении, другие точки зрения приводились в скобках. Моя основная задача заключалась в добросовестном изложении этих мнений и предложений, с тем чтобы дать Рабочей группе как можно более полезную основу для предстоящих переговоров.
4. В этой работе, насколько это возможно, мною использовались согласованные формулировки из существующих договоров Организации Объединенных Наций по правам человека с учетом необходимости обеспечить связь и согласованность с существующей совокупностью норм международного права прав человека (в соответствии с руководящими принципами, изложенными в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи, и просьбами делегаций). Поэтому предлагаемый текст основывается на существующих процедурах рассмотрения сообщений в соответствии с факультативными протоколами к Международному пакту о гражданских и политических правах (ФП1-МПГПП); к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (ФП-КЛДЖ); и к Конвенции о правах инвалидов (ФП-КПИ), а также Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД); Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП); Международной конвенции о защите прав всех

трудящихся-мигрантов и членов их семей (МКПМ). Я также постоянно руководствовалась положениями Венской конвенции о праве международных договоров.

5. На совещании в Лиссабоне, проходившем с 29 сентября по 1 октября 2006 года, мною были проведены консультации по техническим аспектам предварительного варианта проекта с рядом экспертов по правам человека из всех регионов, имеющих опыт работы с договорными органами Организации Объединенных Наций и специальными процедурами, а также опыт работы в региональных механизмах и в системе национального судопроизводства. Предложения и комментарии, высказанные на этом совещании, были очень полезны для моих усилий по подготовке юридически обоснованного и согласованного первого варианта проекта факультативного протокола. Я также весьма признательна Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) за постоянную поддержку с его стороны.

6. В пояснительной записке, содержащейся в приложении II к настоящему письму, дано обоснование предлагаемого текста проекта и показано, каким образом я пыталась учесть различные наиболее важные предложения, высказанные в ходе наших обсуждений. Для удобства пользования я указывала номер сессии, на которой были высказаны те или иные предложения и мнения, отраженные в отчетах о работе трех предыдущих сессий Рабочей группы (РГ II и РГ III). Разумеется, предложения и мнения делегатов, высказанные на предыдущих сессиях, не являются их окончательной позицией. Во многих случаях мнения высказывались в качестве идей для дальнейшего рассмотрения, и позиции по конкретным вопросам могли со временем меняться. Однако я надеюсь, что моя попытка отразить в данном проекте все эти основные идеи и мнения послужат полезной основой и отправной точкой для нашей последующей работы, когда мы начнем переговоры по этому новому договору в области прав человека.

7. Я с нетерпением жду встречи с коллегами во время четвертой сессии Рабочей группы с 16 по 27 июля 2007 года, а также в ходе возможных неофициальных консультаций со всеми заинтересованными делегациями и региональными группами до начала сессии. Я надеюсь, что эти встречи позволят нам достичь существенного прогресса.

(Подпись): Катарина де Альбукерке
Председатель-докладчик Рабочей группы
открытого состава по факультативному
протоколу к Международному пакту
об экономических, социальных и
культурных правах

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Государства - участники настоящего Протокола,

учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека и в достоинство и ценность человеческой личности,

учитывая также, что Всеобщая декларация прав человека провозгласила, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого бы то ни было различия,

напоминая, что, как это признано Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах и Международным пактом о социальных и политических правах, идеал свободной человеческой личности, пользующейся свободой от страха и нужды, может быть осуществлен, только если будут созданы условия, при которых каждый может пользоваться гражданскими, культурными, экономическими, политическими и социальными правами,

напоминая также, что, как это подтвердила Всемирная конференция по правам человека в своей Венской декларации и Программе действий в 1993 году, все права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны,

принимая во внимание, что для дальнейшего достижения целей Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (в дальнейшем именуемого "Пакт") и осуществления его положений, было бы целесообразно дать Комитету по экономическим, социальным и культурным правам (в дальнейшем именуемому "Комитет") возможность принимать и рассматривать, как это предусмотрено в настоящем Протоколе, сообщения о нарушениях любого из прав, изложенных в Пакте,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Компетенция Комитета

Государство - участник Пакта, которое становится участником настоящего Протокола, признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения и проводить расследования, как это предусмотрено положениями настоящего Протокола.

Статья 2

Индивидуальные сообщения

[1.] Сообщения могут направляться подлежащими юрисдикции государства-участника лицами или группами лиц или от их имени, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим государством-участником какого-либо из прав, изложенных в [Частях II и III Пакта] Пакте. Если сообщение направляется от имени отдельных лиц или групп лиц, это делается с их согласия.

[2. Любое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета рассматривать индивидуальные сообщения в соответствии с определенными положениями статей 2 (1) и 6-15 Пакта.]

Статья 3

Коллективные сообщения

1. Государства - участники настоящего Протокола признают право международных неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, направлять сообщения с утверждениями о неудовлетворительном применении государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Пакте.

2. Любое государство-участник также может во время ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему, или в любой последующий момент заявить, что оно признает право любой представительной национальной неправительственной организации, находящейся под его юрисдикцией и обладающей особой компетенцией в вопросах, охватываемых Пактом, направлять нацеленные против него коллективные сообщения.

Статья 4

Приемлемость

1. Комитет не рассматривает сообщение, пока он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны. Это правило не применяется в тех случаях, когда применение таких средств неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат.

2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым, если:

a) оно не направлено в течение шести месяцев после исчерпания внутренних средств правовой защиты, за исключением случаев, когда автор может продемонстрировать невозможность направить сообщение в пределах этого срока;

b) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий Протокол вступил в силу для соответствующего государства-участника, если только не могут быть приведены факты, свидетельствующие о нарушении Пакта после этой даты;

c) тот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом или рассматривался, или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

d) оно несовместимо с положениями Пакта;

e) оно явно беспочвенно или недостаточно обоснованно;

f) оно представляет собой злоупотребление правом на направление такого сообщения;

g) оно является анонимным или представлено не в письменном виде.

Статья 5

Временные меры защиты

В любой момент после получения сообщения Комитет может направить соответствующему государству-участнику просьбу принять такие временные меры

защиты, какие могут быть необходимыми, во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве предполагаемого нарушения в случае, когда опасность такого ущерба является достаточно обоснованной.

Статья 6

Передача сообщений

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего государства-участника, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего государства-участника.
2. Получившее уведомление государство-участник представляет в течение шести месяцев Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имели место, которые могли быть приняты государством-участником.

Статья 7

Дружественное разрешение вопроса

1. Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным сторонам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Пакте.
2. Любое соглашение о дружественном разрешении вопроса подразумевает необходимость тщательного рассмотрения сообщения согласно настоящему Протоколу.

Статья 8

Рассмотрение по существу

1. Комитет рассматривает полученные в соответствии со статьями 2 и 3 настоящего Протокола сообщения с учетом всей информации, представленной ему соответствующими сторонами.
2. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.

3. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет надлежащим образом учитывает соответствующие решения и рекомендации других механизмов Организации Объединенных Наций, а также органов, входящих в региональные системы прав человека.
4. При рассмотрении в соответствии с настоящим Протоколом сообщений, касающихся пункта 1 статьи 2 Пакта, Комитет оценивает целесообразность мер, принятых государством-участником в максимальных пределах имеющихся ресурсов в целях обеспечения постепенного полного осуществления признаваемых в настоящем Пакте прав всеми надлежащими способами.
5. После изучения сообщения Комитет препровождает свои мнения по существу сообщения вместе со своими рекомендациями относительно мер правовой защиты, если таковые имеются, соответствующим сторонам.
6. Государство-участник надлежащим образом рассматривает мнения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, относительно мер правовой защиты и представляет Комитету в течение шести месяцев письменный ответ, в том числе информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.
7. Комитет может предложить государству-участнику представить дополнительную информацию о любых мерах, принятых государством-участником в ответ на его мнения или рекомендации, если таковые имеются, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника, представляемых в соответствии со статьями 16 и 17 Пакта.

Статья 9

Межгосударственные сообщения

1. В соответствии с настоящей статьей, государство-участник настоящего Протокола может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по Пакту. Сообщения, предусматриваемые настоящей статьей, могут приниматься и рассматриваться только в том случае, если они представлены государством-участником, сделавшим заявление о признании для себя компетенции Комитета. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения,

полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

a) если какое-либо государство-участник настоящего Протокола считает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по Пакту, то оно может письменным сообщением довести этот вопрос до сведения указанного государства-участника. Государство-участник может также информировать Комитет по данному вопросу. В течение трех месяцев после получения сообщения получающее его государство представляет государству, направившему сообщение, объяснение или любое другое заявление в письменном виде с разъяснениями по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры по исправлению положения, которые были, будут или могут быть приняты по данному вопросу;

b) если вопрос не решен к удовлетворению обоих заинтересованных государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим государством первоначального сообщения, каждое из этих государств имеет право передать вопрос в Комитет, путем уведомления Комитета и другого государства;

c) Комитет рассматривает переданный ему вопрос только после того, как он убедится, что все имеющиеся внутренние средства правовой защиты были применены и исчерпаны по данному вопросу в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат;

d) с соблюдением положений подпункта *c)* настоящего пункта Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Пакте;

e) при рассмотрении сообщений, предусмотренных настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания;

f) по любому переданному на его рассмотрение вопросу в соответствии с подпунктом *b)* настоящего пункта Комитет может обратиться к заинтересованным государствам-участникам, упомянутым в подпункте *b)*, с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию;

g) заинтересованные государства-участники, упомянутые в подпункте *b)* настоящего пункта имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса в Комитете и делать представления устно и/или письменно;

h) после получения уведомления в соответствии с подпунктом *b)* настоящего пункта Комитет с должной оперативностью представляет доклад:

- i)* если достигается урегулирование в рамках положений подпункта *d)* настоящего пункта, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого урегулирования;
- ii)* если урегулирование в рамках положений подпункта *d)* не достигнуто, Комитет в своем докладе излагает соответствующие факты, касающиеся вопроса, который возник между заинтересованными государствами-участниками. Письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными государствами-участниками, прилагаются к докладу. Комитет может также сообщить заинтересованным государствам-участникам любые мнения, которые он может считать существенными для вопроса, возникшего между ними.

В любом случае доклад препровождается заинтересованным государствам-участникам.

2. Заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи сдается на хранение государствами-участниками Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии другим государствам-участникам. Заявление может быть аннулировано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такое аннулирование не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения не будут приниматься по данной статье от какого-либо государства-участника после получения Генеральным секретарем уведомления об аннулировании заявления, если только заинтересованное государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 10

Процедура расследования

1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных или систематических нарушениях государством-участником прав, изложенных в Пакте,

Комитет предлагает этому государству-участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным государством-участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно и с согласия государства-участника, расследование может включать посещение его территории.

3. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех этапах этой работы принимаются меры по обеспечению сотрудничества со стороны этого государства-участника.

4. После изучения результатов такого расследования Комитет препровождает эти результаты соответствующему государству-участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

5. В течение шести месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, препровожденных Комитетом, соответствующее государство-участник представляет ему свои замечания.

6. После завершения такой работы в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2, Комитет может после консультаций с соответствующим государством-участником принять решение о включении краткого отчета о результатах этой работы в свой ежегодный доклад.

Статья 11

Последующие меры по итогам процедуры расследования

1. Комитет может предложить соответствующему государству-участнику включить в свой доклад, представляемый в соответствии со статьями 16 и 17 Пакта, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с расследованием, проведенным в соответствии со статьей 10 настоящего Протокола.

2. При необходимости, после завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в пункте 5 статьи 10, Комитет может предложить соответствующему государству-участнику информировать его о мерах, принятых в связи с таким расследованием.

Статья 12

Меры защиты

Государство-участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались плохому обращению или запугиванию вследствие направления в Комитет сообщения в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 13

Международная помощь и сотрудничество

Комитет препровождает, когда он считает это целесообразным, в специализированные учреждения, фонды и программы и другие компетентные органы Организации Объединенных Наций свои мнения или рекомендации, касающиеся сообщений и расследований, которые указывают на необходимость технических консультаций или помощи, а также замечания и предложения государства-участника, если таковые имеются, относительно таких мнений или рекомендаций. Комитет может также доводить до сведения таких органов любой вопрос возникающий в связи с сообщениями, рассмотренными в соответствии с настоящим Протоколом, который может быть полезен этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать оказанию помощи государствам-участникам в достижении прогресса в деле осуществления прав, признанных в Пакте.

Статья 14

Специальный фонд

1. Для содействия осуществлению рекомендаций Комитета относительно средств правовой защиты в соответствии с любой из процедур, изложенных в настоящем Протоколе, а также в интересах жертв нарушений Пакта, по решению Генеральной Ассамблеи создается специальный фонд, управляемый в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, для оказания экономической помощи, выделяемой по запросу государствам-участникам, которые не имеют финансовых средств для эффективного осуществления средств правовой защиты.

2. Этот Специальный фонд может финансироваться за счет добровольных взносов, выплачиваемых правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими частными или государственными образованиями.

Статья 15

Ежегодный доклад

Комитет включает в свой ежегодный доклад краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 16

Распространение информации

Каждое государство-участник обязуется широко освещать и распространять Пакт и настоящий Протокол и содействовать получению доступа к информации о соображениях и рекомендациях Комитета, в частности по вопросам, затрагивающим данное государство-участник, делая это в доступных форматах.

Статья 17

Правила процедуры

Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которые должны соблюдаться при выполнении функций, возлагаемых на него настоящим Протоколом.

Статья 18

Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Пакт, ратифицировавшим его или присоединившимся к нему.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Пакт или присоединившимся к нему. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Пакт или присоединившегося к нему.
4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 20

Компетенция Комитета, касающаяся процедуры расследования

1. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 10 и 11.
2. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отказаться от этого заявления путем уведомления Генерального секретаря.

Статья 21

Оговорки

[Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.]

Статья 22

Поправки

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки государствам-участникам с просьбой сообщить ей или ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если за созыв такой конференции выскажется не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.
2. Поправки вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети государств-участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.
3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 23

Передача полномочий

Конференция государств - участников настоящего Протокола может большинством в две трети голосов принять решение о том, следует ли передать другому органу, не исключая никаких возможных вариантов, полномочий, предоставленных Комитету настоящим Протоколом

Статья 24

Денонсация

1. Каждое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.
2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьями 2, 3 и 9 до даты вступления денонсации в силу.

Статья 25

Уведомление Генеральным секретарем

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых говорится в пункте 1 статьи 26 Пакта, о следующем:

- a) подписании, ратификации и присоединении в соответствии с настоящим Протоколом;
- b) дате вступления в силу настоящего Протокола и любых поправках в соответствии со статьей 22;
- c) любой денонсации в соответствии со статьей 24.

Статья 26

Официальные языки

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 26 Пакта.

Приложение II

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Преамбула

1. Текст проекта преамбулы подлежит обсуждению Рабочей группой. В качестве основы для наших обсуждений мною была предложена формулировка по образцу преамбул первого Факультативного протокола к Международному пункту о гражданских и политических правах (ФП1-ПМГПП) и Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (ФП-КЛДЖ) с указанием различных договоров в хронологическом порядке. Первые два пункта содержат ссылки на Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщую декларацию прав человека и повторяют первые пункты ФП-КЛДЖ, за исключением конкретного упоминания вопроса о равноправии мужчин и женщин. В третьем и четвертом пунктах подчеркивается неделимый, взаимозависимый и взаимосвязанный характер всех прав человека и содержится ссылка на преамбулы Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП) и МПГПП^а, а также на Венскую декларацию и Программу действий. Пятый пункт почти полностью отражает текст преамбулы ФП1-МПГПП, еще раз подчеркивая взаимодополняемость обоих Пактов. Я заменила ссылку на "сообщения от отдельных лиц" на более общую формулировку, с тем чтобы учесть возможность включения в факультативный протокол процедуры коллективных сообщений.

Статья 1 (Полномочия на получение сообщений)

2. В тексте проекта статьи 1 используются согласованные формулировки из текстов ФП1-МПГПП и ФП-КЛДЖ. По сравнению с существующими формулировками ФП1-МПГПП и ФП-КЛДЖ в проекте статьи 1 добавлено упоминание о полномочиях по "проведению расследований" и обоснование полномочий Комитета в виде формулировки "как это предусмотрено положениями настоящего Протокола".

^а Преамбулы обоих Пактов почти идентичны, что соответствует просьбе, высказанной в резолюции 543 (VI) Генеральной Ассамблеи о том, чтобы проекты обоих Пактов включали возможно большее число сходных положений для "выявления единства цели".

Статья 2 (Индивидуальные сообщения)

3. Для того чтобы отразить различные мнения и предложения о том, какие именно права должны быть охвачены процедурой сообщений, мною были предложены альтернативные тексты. В предлагаемом тексте представлено следующее:

a) "всеобъемлющий" подход (допускающий представление сообщений о нарушениях любого из прав, упомянутых в Пакте);

b) "лимитированный" подход (ограничивающий процедуру частями II и III Пакта); и

c) "условный подход" или "подход по выбору" (позволяющий государству-участнику отказаться от применения процедуры сообщений в отношении одного или нескольких положений, содержащихся в пункте 1 статьи 2 и статьях 6-15).

4. В пункте 1 статьи 2 сделана попытка отразить позицию большинства делегатов Рабочей группы, выступающего за всеобъемлющий подход по аналогии со всеми существующими процедурами сообщений в соответствии с договорами Организации Объединенных Наций по правам человека^b. Согласно предложениям делегатов, в тексте используются согласованные формулировки из статьи 2 ФП-КЛДЖ, где указывается, что "сообщения могут направляться лицами или группами лиц или от их имени" (см. также Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД), статья 14 (1) и Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов (ФП-КПИ), статья 2), но при этом словосочетание "подпадающими под юрисдикцию" (ФП-КЛДЖ) изменено на "подлежащими юрисдикции" (ФП-МПП)^c. По аналогии с ФП-КЛДЖ и ФП-КПИ во втором предложении пункта 1 говорится, что "Если сообщение направляется от имени отдельных лиц или групп лиц, это делается с их согласия" и при этом опускается последняя часть предложения из статьи 2 ФП-КЛДЖ ("за исключением тех случаев, когда

^b Государства и региональные группы, выразившие поддержку "всеобъемлющего" подхода, включают: Азербайджан, Анголу, Аргентину, Бельгию, Бразилию, (Боливарианскую Республику) Венесуэлу (РГ II и РГ III), Группу африканских государств, Египет, Иран, Испанию, Италию, Конго, Коста-Рику, Кубу, Мадагаскар, Марокко, Мексику, Португалию, Сенегал, Финляндию, Хорватию, Швейцарию, Эквадор, Эфиопию и Южную Африку.

^c Делегаты Азербайджана, Аргентины, Бразилии, Испании, Италии, Мексики, Норвегии, Португалии, Финляндии, и Южной Африки поддержали вариант, разрешающий лицам и группам лиц направлять сообщения (РГ III).

автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия") - эта часть предложения также отсутствует в статье 2 ФП-КПИ.

5. С тем чтобы отразить другое предложение, сделанное на Рабочей группе, пункт 1 статьи 2 содержит текст в скобках, который будет ограничивать сферу действия процедуры правами, изложенными в частях II и III Пакта, исключив тем самым сообщения в соответствии со статьей 1^d. Основным предметом озабоченности государств в связи со статьей 1 будет, как представляется, перспектива сообщений, касающихся утверждений о нарушении права на самоопределение. В этой связи некоторые делегаты отмечали, что аналогичная статья МПГПП уже подразумевает процедуру индивидуальных сообщений и что установившаяся юридическая практика Комитета по правам человека в отношении статьи 1 заключается в том, что "жалобы о нарушении права на самоопределение не могут представляться в соответствии с Факультативным протоколом" (см. например, решение о неприемлемости № 413/1990, *А.Б. и др. против Италии*, принятое 2 ноября 1991 года). Следует, однако, заметить, что в недавно принятых решениях Комитет по правам человека пояснил, что положения статьи 1 могут оказаться уместными в контексте толкования других защищаемых Пактом прав, в частности, в статьях 25, 26 и 27 (см. Соображения по сообщению № 760/1997, *Диргардт и др. против Намибии*, утвержденные 20 июля 2000 года, пункт 10.3).

6. В пункте 2 статьи 2 сделана попытка учесть различные и зачастую весьма сложные предложения, направленные на ограничение сферы применения процедуры сообщений и сведение ее к одной из следующих категорий: *a*) "основные права" или "минимальное содержание" прав^e; *b*) недискриминация^f; *c*) серьезные нарушения закрепленных в Пакте прав^g; и *d*) вопросы "уважения" и "защиты" аспектов прав с учетом процедуры, использующей подход "по выбору", которая позволяет государствам исключить аспекты "выполнения"^h. Пункт 2 в его нынешнем виде имеет целью охватить большую часть вариантов лимитированного подхода, давая возможность государствам исключать сообщения, касающиеся определенных положений пункта 1 статьи 2 и статей 6-15. Например, исключение сообщений по пункту 1 статьи 2 ограничило бы сферу применения

^d Предложение исключить статью 1 было внесено Российской Федерацией (РГ II).

^e Предложение Германии, Норвегии (РГ II), Соединенного Королевства (РГ III) и Швеции.

^f Предложение Соединенного Королевства (РГ III).

^g Предложение Греции (РГ II), Франции и Республики Корея (РГ III).

^h Швейцария (РГ II и III).

процедуры положениями о недискриминации, которые содержатся в пунктах 2 и 3 статьи 2.

Статья 3 (Коллективные сообщения)

7. Вариант процедуры коллективных сообщений не был основным предметом обсуждений в Рабочей группе. Ряд делегатов выразили пожелание включить такую процедуру в качестве дополнения к процедуре индивидуальных сообщенийⁱ. Некоторые отметили, что процедуру коллективных сообщений можно было бы рассмотреть позднее при условии, что она будет не заменять, а дополнять процедуру индивидуальных сообщений^j. Один делегат возражал против включения в проект процедуры коллективных сообщений^k.

8. Хотя каких-либо конкретных предложений о том, каким образом процедура коллективных сообщений могла бы быть включена в факультативный протокол, озвучено не было, я решила отразить ее в статье 3. Как отмечено в подготовленном мной аналитическом документе, в процедурах представления сообщений Международной организации труда (МОТ) и европейской системы предпочтение отдается конкретным организациям, а не отдельным лицам или группам лиц. При подготовке статьи 3 я руководствовалась статьями 1 и 2 Факультативного протокола 1995 года к Европейской социальной хартии, несколько изменив их текст, с тем чтобы отразить особый характер Пакта, в котором, в отличие от Европейской социальной хартии и Конвенций МОТ, не идет речь о трехсторонней процедуре с участием профсоюзов, организаций работодателей и правительств. Предлагаемая статья признает за НПО, имеющими консультативный статус при ЭКОСОС, право представлять сообщения, а также открывает для государств возможность, которая уже существует в соответствии с Факультативным протоколом 1995 года к Европейской социальной хартии, признавать право национальных НПО на представление сообщений.

Статья 4 (Приемлемость)

9. В ходе проведенных до настоящего времени обсуждений была достигнута общая договоренность о необходимости разработки четких критериев приемлемости. В этой связи несколько делегатов рекомендовали включить в статью такие же критерии

ⁱ Нидерланды (РГ III) и Эфиопия (от имени Группы африканских государств).

^j Канада, Мексика, Португалия (РГ III) и Финляндия.

^k Греция (РГ III).

приемлемости, которые существуют в ФП-КЛДЖ и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП)¹.

10. Включение положения об исчерпании внутренних средств правовой защиты в связи с индивидуальными сообщениями получило общую поддержку в ходе обсуждений в Рабочей группе. Аналогичным образом некоторые делегаты высказали мнение, что такое положение должно допускать исключения в случаях, когда средства правовой защиты вряд ли будут эффективными^m или в случаях, когда применение средств правовой защиты неоправданно затягивается или же когда внутреннее законодательство не предусматривает надлежащее разбирательствоⁿ, как это принято в межамериканской системе и в практике механизмов Организации Объединенных Наций^o. В случае сохранения проекта статьи 3 о коллективных сообщениях должно быть уточнено, что критерий исчерпания внутренних средств правовой защиты не будет применяться к сообщениям, к которым не относятся требования об указании потерпевших лиц.

11. В пункте 1 статьи 4 использованы формулировки из ФП1-МПГПП (пункт 2 b) статьи 5) и ФП-КЛДЖ (пункт 1 статьи 4). Руководствуясь необходимостью обеспечения согласованности с договорами Организации Объединенных Наций по правам человека, я решила не добавлять еще одну исключаящую клаузулу, касающуюся случаев, когда "внутреннее законодательство соответствующего государства не предусматривает

¹ Бразилия, Канада, Мексика, Португалия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция и Швейцария (РГ III).

^m Бразилия и Мексика (РГ II).

ⁿ Азербайджан, Аргентина, Мексика, Португалия и Финляндия (РГ III).

^o В пункте 2 статьи 46 Американской конвенции о правах человека (Пакт Сан-Хосе, Коста-Рика) предусматривается, что "Положения пунктов 1.a [...что средства правовой защиты, предусмотренные внутренним правом, должны быть использованы и исчерпаны в соответствии с общепризнанными принципами международного права]; и 1.b [...что петиция или сообщение должны быть поданы в течение шести месяцев со дня извещения стороны, заявившей о нарушении своих прав, об окончательном решении]; ...не применяются в тех случаях, когда: а) внутреннее законодательство соответствующего государства не предусматривает надлежащее разбирательство в целях защиты права или прав, которые якобы нарушены; б) стороне, заявившей о нарушении своего права, было отказано в доступе к средствам правовой защиты в рамках внутренней юрисдикции или ей не была предоставлена возможность полностью исчерпать эти средства; или с) имела место неоправданная задержка в достижении решения по вышеупомянутым средствам правовой защиты" (см. <http://www.oas.org/juridico/english/Treaties/b-32.htm>).

надлежащее разбирательство..." (пункт 2 а) статьи 46) Американской конвенции о правах человека (Пакт Сан-Хосе, Коста-Рика), поскольку формулировки существующих договоров Организации Объединенных Наций по правам человека в достаточной мере покрывают этот аспект. Согласно этим процедурам и правовой практике соответствующих договорных органов, исчерпание внутренних средств правовой защиты требуется только тогда, когда имеющиеся средства правовой защиты являются эффективными и обещают разумные перспективы успешного исхода дела.

12. Текст пункта 2 статьи 4, кроме подпунктов *a)*, *b)* и *g)*, идентичен пунктам 2 статей 4 КЛДЖ и ФП-КПИ (см. также пункт 5 а) статьи 22 КПП и пункт 2 а) статьи 5 МПГПП).

13. В подпункт *a)* включены новые формулировки, позволяющие отразить предложение ряда делегатов о том, что сообщения должны подаваться в разумные сроки после исчерпания внутренних средств правовой защиты^Р. Хотя ни один из других договоров Организации Объединенных Наций по правам человека не содержит такого положения, в правилах процедуры КЛРД устанавливается аналогичный шестимесячный срок.

14. Подпункт *b)*, по аналогии с ФП-КЛДЖ (пункт 2 е) статьи 4) и ФП-КПИ (пункт 2 f) статьи 4), содержит положение о компетенции *ratione temporis*, исключающее сообщения о предполагаемых нарушениях, которые имели место до вступления в силу данной процедуры. В подпункте *b)* словосочетание "если только эти факты не имели место и после упомянутой даты" (ФП-КЛДЖ, ФП-КПИ) заменено фразой "если только не могут быть приведены факты, свидетельствующие о нарушении положения Пакта после этой даты". В ходе наших обсуждений отмечалось, что такое развернутое положение, возможно, является излишним, поскольку оно охватывается Венской конвенцией о праве международных договоров.

15. Подпункт *g)* исключает сообщения, которые являются анонимными и представлены не в письменном виде, критерий был поддержан всеми членами Рабочей группы. В подпункте *g)* использованы формулировки, аналогичные формулировкам статьи 14 КЛРД, статьи 2 ФП1-МКГПП и статьи 3 ФП-КЛДЖ. Два делегата предложили, чтобы Комитет в отдельных случаях мог не разглашать имени заявителя^Ч. Однако, учитывая мнение большинства делегатов о включении положения, запрещающего анонимные сообщения, а также исходя из прецедентов других механизмов, занимающихся рассмотрением жалоб на нарушения прав человека, я решила не включать в проект такое положение об исключении.

^Р Канада, Швеция и Южная Африка (РГ III).

^Ч Китай и Франция (РГ III).

Статья 5 (Временные меры)

16. Некоторые делегаты высказали мнение о том, что Комитет, контролирующий процедуру сообщений, должен быть в состоянии запрашивать временные меры защиты со стороны государств, чтобы исключить причинения непоправимого вреда предполагаемой жертве^г. Временные меры защиты во всех процедурах сообщений: либо в правилах процедуры соответствующих комитетов (ФП1-МППП, МКПИ, КПП), либо в положениях договоров (статьи 5 ФП-КЛДЖ и ФП-КПИ). Временные меры применяются в соответствии с этими мерами в качестве реагирования на исключительные или угрожающие жизни ситуации.

17. Я включила положение о временных мерах в проект текста. Другой вариант мог бы заключаться во включении такой процедуры в правила процедуры Комитета.

18. Группа африканских государств предложила увязать принятие временных мер защиты с наличием у государств возможностей или ресурсов. Я не смогла найти подходящей формулировки для подобного критерия, которого нет ни в одной из существующих процедур сообщений. Говоря о значимости такого нового критерия, важно иметь в виду добровольный характер выполнения просьб о принятии временных мер защиты и цель временных мер, которые должны приниматься в исключительных или угрожающих жизни ситуациях. Равным образом можно ожидать, что Комитет в соответствии со своей практикой рассмотрения докладов будет принимать во внимание вопрос ограниченности ресурсов не только при принятии решения о временных мерах защиты, но и в более широком контексте при рассмотрении сообщений в соответствии с факультативным протоколом.

Статья 6 (Передача сообщений)

19. Этот вопрос не обсуждался достаточно досконально в Рабочей группе. Отчасти, как представляется, это обусловлено тем, что по своему характеру данное положение не является полемичным. Другие существующие процедуры сообщений устанавливают аналогичный порядок передачи сообщений и информации, получаемых от сторон, в рамках соответствующих правил процедуры, устанавливая при этом фиксированные сроки для замечаний и представлений. В ходе обсуждений в Рабочей группе ряд

^г Ангола, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Канада, Финляндия, Мексика, Марокко (от имени Группы африканских государств), Португалия, Российская Федерация, Испания и Швейцария (РГ III).

делегатов также подчеркивали важность фиксирования сроков для подачи материалов сторонами во избежание излишне долгого разбирательства.

20. Используя согласованные формулировки из ФП-КЛДЖ, я решила включить конкретное положение о передаче сообщений вместо того, чтобы вносить его в правила процедуры Комитета. Статья 6 настоящего проекта идентична статье 6 ФП-КЛДЖ, за исключением второго предложения первого пункта, которое гласит: "и при условии, что лицо или лица согласны раскрыть свое имя или имена этому государству-участнику". Этим подчеркивается, что Комитет не может действовать по сообщению, полученному от известного лица, которое хотело бы сохранить конфиденциальность, поскольку сообщения не могут быть анонимными (как указывается в статье 4 настоящего проекта и статье 3 ФП-КЛДЖ).

21. Хотя сохранение исключенного из статьи 6 ФП-КЛДЖ предложения давало бы возможность передумать тем, кто хотел бы обеспечить свою конфиденциальность после того, как стало ясно, что пороговые требования, касающиеся приемлемости, выполнены, я опустила данное предложение, с тем чтобы было понятно, что Комитет не может принимать сообщение, автор которого не хочет раскрытия своего имени государству-участнику.

Статья 7 (Дружественное разрешение вопроса)

22. Дружественное разрешение вопроса является общим принципом международного права, который как таковой фигурирует лишь в правилах межгосударственной процедуры в МПГПП (пункт 1 е) статьи 41), КПП (пункт 1 с) статьи 21) и МКПТМ (пункт d) статьи 76). Возможность дружественного разрешения также четко признана в межамериканской и европейской системах. В Рабочей группе несколько делегаций поддержали идею включения в факультативный протокол положения о дружественном разрешении вопроса^s.

23. Статья 7 основана на МПГПП (пункт с) статьи 41) и МКПТМ (пункт 1 d) статьи 76), и по своему смыслу после изменения межгосударственной процедуры на процедуру индивидуальных сообщений она аналогична пункту 1 f) статьи 48 Американской конвенции о правах человека. Предлагаемый текст в последнем предложении содержит новую формулировку, уточняющую, что "Любое соглашение о дружественном

^s Азербайджан, Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Иран, Канада, Марокко (от имени группы африканских государств), Мексика, Российская Федерация, Финляндия и Швейцария (РГ III).

разрешении вопроса подразумевает необходимость тщательного рассмотрения сообщения...".

Статья 8 (Рассмотрение по существу)

24. На заседаниях Рабочей группы делегатами был внесен ряд предложений, касающихся рассмотрения сообщения по существу. В частности, были высказаны различные мнения относительно того, следует ли рассматривать сообщение по существу отдельно или вместе с вопросом о его приемлемости. Большинство делегатов, высказавшихся на эту тему, выразили мнение, что существо сообщения должно рассматриваться отдельно от вопроса приемлемости^t. В этой связи один из делегатов заметил, что одновременное рассмотрение вопросов существа и приемлемости ускорит рассмотрение сообщения, но что государства должны иметь возможность просить, чтобы вопрос о приемлемости рассматривался отдельно от существа, как это предусматривается в правилах процедуры Комитета по правам человека (правило 97).

25. Вопрос о том, следует ли включать такой вариант в одно из положений факультативного протокола или внести его в правила процедуры, в Рабочей группе не обсуждался. В этой связи надо отметить, что все существующие процедуры сообщений Организации Объединенных Наций, касающиеся прав человека, придерживаются варианта раздельного рассмотрения вопросов существа и приемлемости, а также устанавливают предельные сроки представления сообщений, обговаривая все это в правилах процедуры соответствующих комитетов.

26. Другой вопрос, поднятый двумя делегатами, касался целесообразности устных слушаний, как это предусмотрено в правилах процедуры КПП (правило 111, подпункт 4) и КЛРД (правило 95, подпункт 5)^u. Однако каких-либо конкретных предложений относительно включения такого варианта в текст факультативного протокола не поступило.

27. Чтобы не перегружать проект текста и в свете формулы, использованной в других процедурах сообщений, я решила не включать конкретных положений о возможности раздельного рассмотрения вопросов приемлемости и существа или об устных слушаниях и использовала согласованные формулировки из ФП-КЛДЖ, которые также предусматривают, что заседания, на которых Комитет рассматривает сообщения, должны

^t Этот вариант поддержали следующие государства: Азербайджан, Аргентина, Испания, Марокко (от имени Группы африканских государств) и Мексика (РГ III).

^u Мексика и Финляндия (РГ III).

быть закрытыми (по аналогии с пунктом 2 статьи 7 МПГПП и пунктом 1 е) статьи 76 МКПТМ). За исключением пунктов 3 и 4, существующая статья 8 отражает статью 7 ФП-КЛДЖ с небольшими изменениями в пунктах 5 и 6.

28. В пункте 3 содержится новая формулировка, отражающая предложение о том, чтобы в факультативном протоколе надлежащим образом учитывался и использовался опыт существующих региональных правозащитных механизмов. На последней сессии Рабочей группы было предложено, что возможности таких механизмов должны быть полностью исчерпаны до передачи сообщения на глобальный уровень. Согласно другому предложению, жертва должна сама решать, каким международным механизмом - региональным или глобальным - она хотела бы воспользоваться. При этом в дискуссиях, похоже, было достигнуто общее согласие о важности обеспечения сотрудничества между региональными правозащитными механизмами и правозащитными механизмами Организации Объединенных Наций и избежания дублирования в их деятельности. Я сформулировала пункт 3 таким образом, чтобы учесть эти предложения в варианте, который, я надеюсь, будет приемлем для всех.

29. В пункте 4 мною отражено предложение ряда делегатов о том, что в факультативном протоколе должна быть подчеркнута необходимость применения Комитетом критерия разумности в оценке вопросов, касающихся национальной политики и выделения ресурсов^v. По мнению других делегатов, такой критерий уже подразумевается в Пакте, и нет необходимости упоминать об этом еще раз в факультативном протоколе. Отмечалось также, что будет трудно определить более точные критерии для оценки разумности политики и выделения ресурсов. В существующем пункте 4 статьи 8 содержится упоминание о критерии "разумности", и для обеспечения согласованности с характером обязательств государств-участников это положение почти полностью повторяет формулировку пункта 1 статьи 2 Пакта.

Статья 9 (Межгосударственная процедура)

30. Возможность включения межгосударственной процедуры предстоит еще обсудить Рабочей группе. Причина того, что этот вопрос пока еще не получил достаточного внимания в ходе наших обсуждений, отчасти обусловлен, как представляется тем фактом, что в рамках других правозащитных механизмов существующие межгосударственные процедуры никогда не использовались.

^v Предложение Канады, Норвегии и Соединенного Королевства (РГ III).

31. Поскольку вариант межгосударственной процедуры упоминался в ходе обсуждений в Рабочей группе, статья 9 существующего проекта включает такую процедуру с использованием формулировок статьи 41 МПГПП и статьи 76 МКПТМ (см. также статью 21 КПП).

Статьи 10-11 (Процедура расследования)

32. Делегаты высказывались как за, так и против включения процедуры расследования в факультативный протокол, и совершенно очевидно, что этот вопрос требует дальнейшего обсуждения в Рабочей группе. Ряд делегатов выступали за включение процедуры расследования в факультативный протокол^w. Другие заявили, что не имеют определенной позиции по этому вопросу^x, тогда как остальные выразили озабоченность по поводу данной процедуры и высказались ее включения^y.

33. Для того чтобы учесть в проекте текста этот вариант и в отсутствие предложений по конкретным аспектам такой процедуры, мною были использованы согласованные формулировки из идентичных положений ФП-КЛДЖ (статьи 8 и 9), ФП-КПИ (статьи 6 и 7) (настоящий проект, пункты 1-5 статьи 10 и статья 11), а также КПП (пункт 5 статьи 20) (настоящий проект, пункт 6 статьи 10).

Статья 12 (Меры защиты)

34. Хотя этот вопрос не обсуждался в Рабочей группе, я включила статью о мерах защиты по аналогии со статьей 11 ФП-КЛДЖ в качестве предмета для дальнейшего обсуждения в Рабочей группе.

Статья 13 (Международная помощь и сотрудничество)

35. В ходе заседаний Рабочей группы несколько делегатов подчеркнули важность международной помощи и сотрудничества как инструмента обеспечения более эффективного осуществления экономических, социальных и культурных прав в целом и мнений и рекомендаций Комитета в частности. Одно из основных предложений, высказанных в этой связи, заключалось в том, чтобы заставить работать процедуру, уже

^w Азербайджан, Мексика, Португалия, Финляндия (РГ III).

^x Аргентина, Бразилия, Бельгия, Чили, Франция, Италия, Испания, Соединенное Королевство (РГ III).

^y Египет, Нигерия, Ангола (РГ III).

предусмотренную в статье 22 Пакта, которая позволяла бы Комитету препровождать свои предложения и просьбы относительно технического сотрудничества - в свете конкретных и индивидуальных случаев согласно факультативному протоколу, - с тем чтобы способствовать постепенному проведению в жизнь конкретных положений настоящего Пакта. При этом соответствующие учреждения и программы могли бы определять наиболее действенные международные меры для оказания помощи нуждающемуся государству. Я внесла это предложение в свой аналитический документ (E/CN.4/2006/WG.23/2, пункты 54 и 55), и ряд делегатов поддержали данное положение на последней сессии Рабочей группы^z. В статье 13 я попыталась отразить это предложение, исходя из формулировок статьи 22 Пакта и пункта 3 статьи 45 Конвенции о правах ребенка.

Статья 14 (Специальный фонд)

36. Другое предложение, связанное с тем, каким образом факультативный протокол мог бы стимулировать международную помощь и сотрудничество и повышать их эффективность, заключалось в создании специального фонда для оказания содействия государствам, которые сталкиваются с серьезной нехваткой ресурсов для осуществления соображений и рекомендаций Комитета. Аналогичные фонды также предусмотрены в ФП-КПП и Римском статуте Международного уголовного суда. В статье 17 делается попытка отразить это предложение по образцу статьи 26 ФП-КПП.

Статьи 15-26

37. Последняя часть данного проекта факультативного протокола, статьи 15-26, касается ряда технических аспектов, большинство из которых предстоит обсудить в Рабочей группе: ежегодный доклад (статья 15), обязательство государств распространять информацию о факультативном протоколе (статья 16), правила процедуры (статья 17), подписание, ратификация и присоединение (статья 18), вступление в силу (статья 19), компетенция Комитета, касающаяся процедуры расследования (статья 20), оговорки (статья 21), поправки (статья 22), передача полномочий (статья 23), денонсация (статья 24), уведомление Генеральным секретарем (статья 25) и официальные языки (статья 26).

38. При подготовке данных положений я использовала главным образом согласованные формулировки статей 12-21 ФП-КЛДЖ. К числу новых элементов относится следующее.

^z Бразилия, Испания, Мексика, Португалия, Финляндия (РГ Ш).

39. В статье 15 используется формулировка "распространять" вместо "предавать гласности" (ФП-КЛДЖ, статья 13) и добавляется, что государства должны предоставлять информацию о Пакте и факультативном протоколе "в доступных форматах".

40. Статья 20 касается компетенции Комитета в отношении процедуры расследования. Текст идентичен статье 10 ФП-КЛДЖ, но вместо помещения этой статьи вместе со статьями 10 и 11 настоящего проекта (определяющими процедуру расследования) я сочла более логичным поместить эту статью, которая допускает оговорки к статьям 10 и 11, непосредственно перед статьей 21 об оговорках.

41. Статья 21 об оговорках - единственная из статей 15-26, которая детально обсуждалась в Рабочей группе. Ряд делегатов утверждали, что оговорки не должны допускаться^{aa}. Другие считали, что оговорки надо разрешить, если они не являются несовместимыми с предметом и целью договора^{bb}, тогда как третьи предлагали рассмотреть положение о допустимости оговорок^{cc}. Важным представляется замечание ряда делегатов о том, что подход к вопросу оговорок необходимо будет рассматривать в свете подхода к вопросу о сфере действия факультативного протокола (см. статью 2 настоящего проекта).

42. Чтобы отразить все основные подходы, в настоящем проекте положение об исключении оговорок заключено в скобки в качестве основы для дальнейшего обсуждения этого вопроса. Как я уже отмечала в своем аналитическом документе, Рабочая группа может пожелать рассмотреть следующее:

a) те последствия, которые может иметь допущение оговорок в договоре, имеющем факультативный характер;

b) аналогии между процедурой рассмотрения сообщений, допускающей оговорки, и селективным подходом "по выбору", и вопрос о том, не будет ли выбор того или иного варианта взаимоисключающим;

c) применимость Венской конвенции о праве международных договоров.

^{aa} Азербайджан (РГ III), Бельгия, Гана, Чешская Республика и Эфиопия (РГ II).

^{bb} Ангола, Китай, Российская Федерация, Япония (РГ III).

^{cc} Группа африканских государств (РГ III).

43. В статье 23 содержатся новые формулировки для обеспечения достаточной гибкости в отношении выбора компетентного органа по наблюдению за осуществлением договоров в контексте идущего процесса реформирования системы договорных органов. Хотя такое предложение никогда не высказывалось в Рабочей группе, я полагаю, что предложенный текст может затрагивать некоторые вопросы, поднятые делегатами в ходе заседаний Рабочей группы.

44. В статье 24 о денонсации указан срок в один год (как в ФП-КПИ и пункте 2 статьи 56 Венской конвенции о праве международных договоров).
